

## SPIS TREŚCI

### *Contents – Sommaire – Inhalt*

<i>Tätigsein</i> – im Dienste der Wissenschaft und der Versöhnung der Völker. Zum Jubiläum von Prof. Dr. med. Norbert Heisig.....	3
--	---

## HISTORIA LITERATURY

### *History of Literature – Histoire Littéraire – Literaturgeschichte*

Zygmunt Mielczarek ( <i>Katowice</i> ) – Annemarie Schwarzenbach. Eine Schweizer Dissidentin.....	7
Hans W. Giessen ( <i>Saarbrücken</i> ) – Nationalismus und Sexualität, Kleist und der Zeitgeist. Claus Peymanns <i>Die Hermannsschlacht</i> nach Heinrich von Kleist: Das Theaterstück, der Fernsehfilm – eine Medienanalyse.....	19
Fee-Alexandra Haase ( <i>Catholic University Taegu-Hyosung / South Korea</i> ) – Nietzsche und die Pseudonymität der Geschichte. Kritik der Rhetorik und Philosophie in der Epoche des Historismus.....	49
Stefan H. Kaszyński ( <i>Poznań</i> ) – Czernins Poetik gegenstandsloser Weltbilder.....	67
Henk J. Koning ( <i>Putten / Holland</i> ) – Karl von Holtei (1798-1880) – ein schlesisches Multitalent.....	77
Paweł Zimniak ( <i>Zielona Góra</i> ) – Erinnerter Landschaft. Zu räumlich-zeitlicher Situierung der Lyrik und Prosa Bodo Heimanns.....	99
Grażyna Kwiecińska ( <i>Warszawa</i> ) – <i>Nach Galizien</i> mit Martin Pollack und Adam Zielinski. Zwei Grenzgänger.....	115
Magdalena Lasowy ( <i>Opole</i> ) – Das sprachliche Zeichen und das neue Bewußtsein in der dadaistischen Dichtung.....	123
Eugeniusz Klin ( <i>Zielona Góra</i> ) – Paul Habraschka (1897-1969) – ein Vertreter der oberschlesischen Arbeiterliteratur.....	143
Tobias Wimbauer ( <i>Hagen</i> ) – Der „Fall“ (?) Martin Walser. Rückblick auf die Diskussion um den <i>Tod eines Kritikers</i> .....	149
Edward Białek ( <i>Wrocław</i> ) – „Im Abstand spüre ich die Menschen am tiefsten.“ Peter Handkes ästhetische Berührungsgänge und ihre szenischen Varianten.....	157
Peter Paul Wiplinger im Gespräch mit Arletta Szmorhun.....	171
„Ein gutes Buch kann einen Menschen verändern.“ Wolfgang Bittner im Gespräch mit Dominika Mackiewicz.....	189

## LINGWISTYKA

### *Linguistics – Linguistique – Linguistik*

Andrzej Kałny ( <i>Gdańsk</i> ) – Zum Forschungsstand im Bereich der deutsch-polnischen kontrastiven Linguistik.....	199
---	-----

Ilpo Tapani Piirainen ( <i>Münster</i> ) – Frühneuhochdeutsche Handschriften in Hirschberg/Jelenia Góra in Schlesien.....	213
Birgit Sekulski ( <i>Warszawa</i> ) – Falstaff oder Zagłoba? Einige Anmerkungen zu einer spezifischen Gruppe von Personenbezeichnungen.....	221
Jan Miodek ( <i>Wrocław</i> ) – Inwersja – charakterystyczna cecha idiolektu Leszka Kołakowskiego.....	245

## MISCELLANEA

Thorsten Fögen ( <i>Berlin</i> ) – Ostdeutschland nach der Wende: Ankunft der Zonenkinder in der neuen Mitte?.....	251
Piotr Obrączka ( <i>Opole</i> ) – Żartobliwe „spolszczenie” ballady Goethego <i>Erkönig</i> .....	261
Zofia Chłopek ( <i>Wrocław</i> ) – Czy nagrywanie wypowiedzi osób testowanych przyczynia się do podwyższenia rzetelności wystawionej oceny?.....	273
Ewa Wojno-Owczarska ( <i>Warszawa</i> ) – Opera Giselhera Klebego <i>Die Ermordung Cäsars</i> według Szekspira.....	285
Joanna Szczęk ( <i>Wrocław</i> ) – „Kontakty Językowe w Europie Środkowej w perspektywie dia- i synchronicznej”. Olecko 23.-24. czerwca 2003 r. ....	293
Katarzyna Maniszewska ( <i>Warszawa</i> ) – Der deutsche Zeitungsmarkt und seine Entwicklung nach dem 2. Weltkrieg.....	297
Krzysztof Polechoński ( <i>Wrocław</i> ) – Klerkowie w niewoli. Jan Emil Skiwski i Jürgen Rausch.....	305
Cezary Lipiński ( <i>Zielona Góra</i> ) – „Jak zjeść swoją rodzoną głowę z uszami”, czyli o destrukcji świata u Ludwika Sztjrmera na przykładzie opowiadania <i>Frenofagiusz i Frenolesty</i> .....	311
Anna Kula ( <i>Wrocław</i> ) – „Młoda poezja” w polemikach krytycznoliterackich w prasie lat 1990-2000.....	333

## TEKSTY LITERACKIE

### *Literature – Textes littéraires – Literarische Texte*

Alois Vogel ( <i>Wien / Pulkau</i> ) – Taubengurren.....	355
Beppo Beyerl ( <i>Wien</i> ) – Wo die Ruhe am längsten ist.....	365
Wolfgang Bittner ( <i>Köln</i> ) – Gedichte.....	371
Monika Rinck ( <i>Berlin</i> ) – Gedichte.....	375
Traute Foresti ( <i>Wien</i> ) – Ein Achternbusch.....	381
Peter Paul Wiplinger ( <i>Wien</i> ) – Gedichte.....	383
Helmut Hofbauer ( <i>Wien / Wrocław</i> ) – Gedichte.....	385
Heinrich Schaur ( <i>Wien</i> ) – Der Vater auf dem Bretterstoß.....	389
Stephan Wolting ( <i>Wrocław</i> ) – Gedichte.....	397
Wiersze poetów austriackich w przekładzie Marcina Marczaka.....	403

## KSIĄŻKI

*Books – Livres – Bücher*

Tomasz Małyszek: *Romans Freuda i Gradiwy* (Ł. Musiał) – 407; Thomas F. Schneider, Hans Wagener (Hrsg.): *Von Richthofen bis Remarque: Deutschsprachige Prosa zum I. Weltkrieg* (Ł. Musiał) – 409; Thomas Borgstedt, Andreas Solbach (Hg.): *Der galante Diskurs. Kommunikationsideal und Epochenschwelle* (T. Jabłecki) – 410; Barbara Becker-Cantarino: *Schriftstellerinnen der Romantik. Epoche – Werke – Wirkung* (A. Kiejna) – 413; Michael Ludscheidt: *Georg Neumark (1621–1681). Leben und Werk* (T. Jabłecki) – 415; Friedrich Hölderlin: *Co się ostaje, ustanawiają poeci*. Wiersze wybrane w przekładzie Antoniego Libery (Ł. Musiał) – 416; Zbigniew Światłowski: *Lese- und Lebenserfahrungen mit der deutschsprachigen Literatur 1890 – 1945. Eine Literaturgeschichte für Buchliebhaber* (E. Mazurkiewicz) – 419; Walery Pisarek: *Nowa retoryka dziennikarska* (K. Korzekwa) – 421; Peter Paul Wiplinger: *Lebenszeichen / Znaki życia* (A. Szmorhun) – 422; Carl Hauptmann und seine Worpstedter Künstler-Freunde. Hans am Ende, Fritz Mackensen, Otto Modersohn, Paula Modersohn-Becker, Rainer Maria Rilke, Clara Rilke-Westhoff, Heinrich Vogeler. *Briefe und Tagebuchblätter*. Herausgegeben von Elfriede Berger (A. Stroka) – 425; Irina Kabyszewa, Krzysztof Kusal, Rosyjski język biznesu w 30 dni (D. Pytel-Pandey) – 426; Winfried Woesler: *Deutsche Gegenwartsliteratur. Lyrik (1968-2000). Darstellung und Textbeispiele. Ein literaturwissenschaftliches Arbeitsbuch* (L. Kolago) – 428; Robert Walser: *Mały krajobraz ze śniegiem* (Ł. Musiał) – 431; Yvonne Wolf: *Frank Thiess und der Nationalsozialismus. Ein konservativer Revolutionär als Dissident* (A. Gajdis) – 433; Ursula Heindrichs, Heinz-Albert Heindrichs (Hg.): *Alter und Weisheit im Märchen: Forschungsberichte aus der Welt der Märchen* (K. Grzywka) – 434; Louis Begley, Anka Muhlstein: *Venedig unter vier Augen* (K. Grzywka) – 424; Piotr Adam Mazurkiewicz: *Świat skrzypka na dachu* (I. Wowro) – 437; *Deutsch-polnische Wechselbeziehungen in Sprache und Kultur*. Hrsg. Andrzej Kątny. *Studia Germanica Gedanensia* Bd. 11 (A. Haas) – 439; Jan Iluk, Artur Kubacki: *Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych* (I. Wowro) – 444; Hans Dieter Zimmermann (Hg.): *Mythen und Stereotypen auf beiden Seiten der Oder* (A. Kochanowska-Nieborak) – 446; Violetta Wejs-Milewska: *Wykorzeni i wynani. O twórczości Czesława Straszewicza* (K. Polechoński) – 448; Tomasz Majewski: *Teatry dramatyczne Wrocławia w okresie rządów narodowosocjalistycznych 1933- 1944* (M. Hernik-Młodzianowska) – 450; Susanne Rau: *Geschichte und Konfession. Städtische Geschichtsschreibung und Erinnerungskultur im Zeitalter von Reformation und Konfessionalisierung in Bremen, Breslau, Hamburg und Köln* (J. Deventer) – 451; Bolesław Hadaczek: *Mate ojczyzny kresowe w literaturze polskiej XX wieku* (K. Polechoński) – 453; Peter Becker (Hrsg.): *Zum Wandel des Menschenbildes in Musik und Theater* (L. Kolago) – 455; Waldemar Grosch: *Deutsche und polnische Propaganda während der Volksabstimmung in Oberschlesien 1919-1921* (A. Ciołkosz-Pietrzyk) – 457; Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Alina Jurasz (Hrsg.): *Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek* (D. Komorowski) – 458.